

KONVENCIJA DĖL SPECIALIZUOTŲJŲ AGENTŪRŲ PRIVILEGIJŲ IR IMUNITETŲ*

Patvirtinta Jungtinių Tautų Generalinėje Asamblėjoje 1947 metų lapkričio 21 dieną

Atsižvelgdama į tai, kad Jungtinių Tautų Generalinė Asamblėja 1946 metų vasario 13 dieną priėmė rezoliuciją, siekdama kiek galima labiau suvienodinti privilegijas ir imunitetus, kuriais naudojasi Jungtinės Tautos ir įvairios specializuotosios agentūros; ir

atsižvelgdama į Jungtinių Tautų ir specializuotųjų agentūrų konsultacijas dėl aukščiau minėtos rezoliucijos įgyvendinimo;

Generalinė Asamblėja 1947 metų lapkričio 21 dieną priimta rezoliucija 179(II) patvirtino šią Konvenciją ir pateikė ją patvirtinti specializuotosioms agentūroms bei pasiūlė prie jos prisijungti kiekvienai Jungtinių Tautų valstybei narei ir kiekvienai valstybei, vienos ar kelių specializuotųjų agentūrų narei.

I straipsnis Apibrėžimai ir taikymo sritis

1 skyrius

Šioje Konvencijoje:

- i) žodžiai „tipinės nuostatos“ reiškia II-IX straipsnių nuostatas.
- ii) žodžiai „specializuotosios agentūros“ reiškia:
 - a) Tarptautinę darbo organizaciją;
 - b) Jungtinių Tautų Maisto ir žemės ūkio organizaciją;
 - c) Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizaciją;
 - d) Tarptautinę civilinės aviacijos organizaciją;
 - e) Tarptautinį valiutos fondą;
 - f) Tarptautinę rekonstrukcijos ir plėtros banką;
 - g) Pasaulinę sveikatos apsaugos organizaciją;
 - h) Pasaulinę pašto sąjungą; ir
 - j) bet kurią kitą įstaigą, susijusią su Jungtinėmis Tautomis pagal Įstatų 57 ir 63 straipsnius;
- iii) žodis „Konvencija“ bet kuriai specializuotajai agentūrai reiškia tipines nuostatas su pakeitimais, numatytais galutiname (ar peržiūrėtame) priedo tekste, kurį ta agentūrą perdavė pagal 36 ir 38 skyrius;
- iv) III straipsnyje žodžiai „nuosavybė ir turtas“ apima nuosavybę ir lėšas, valdomas specializuotosios agentūros ir skirtas jos įstatuose numatytoms funkcijoms vykdyti;
- v) V ir VII straipsniuose sąvoka „valstybių narių atstovai“ apima visus atstovus; pavaduotojus, patarėjus, techninius ekspertus ir delegacijų sekretorius;
- vi) 13, 14, 15 ir 25 skyriuose sąvoka „specializuotosios agentūros šaukiami posėdžiai“ reiškia: 1) jos tarybos ir jos vykdomosios valdžios organo (nesvarbu kaip sudaryto) posėdžius; 2) bet kokios komisijos, numatytos jos įstatuose, posėdžius; 3) bet kokią jos sušauktą tarptautinę konferenciją; ir 4) bet kurio minėto organo bet kokio komiteto posėdį;
- vii) sąvoka „vadovas“ reiškia minimos specializuotosios agentūros pagrindinį vadovaujantį pareigūną nepriklausomai nuo to, ar jis vadinamas „Generaliniu direktoriumi“ ar kitaip.

2 skyrius

Kiekviena valstybė, šios Konvencijos šalis, suteikia bet kuriai specializuotajai agentūrai, kurios atžvilgiu pagal 37 skyrių yra taikoma ši Konvencija, ar su ta agentūra susijusiems asmenims

* Jungtinių Tautų Tarptautinių sutarčių sąvado Nr. 521. Lietuvos Respublikai įsigaliojo 1997 m. vasario 10 d.

tokias privilegijas ir imunitetus ir tokiomis sąlygomis, kurios yra numatytos tipinėse nuostatose su pakeitimais, numatytais galutiniam (ar peržiūrėtam) priedo tekste, perduotame tos agentūros pagal 36 ir 38 skyrius.

II straipsnis **Teisinis subjektiškumas**

3 skyrius

Specializuotosios agentūros yra juridiniai asmenys. Jos turi teisę: a) sudaryti sutartis; b) įgyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą bei juo disponuoti; c) būti ieškovu teisme.

III straipsnis **Nuosavybė, lėšos ir turtas**

4 skyrius

Specializuotosios agentūros, jų nuosavybė ir turtas, kur ir kieno valdomas jis bebūtų, naudojasi imunitetu nuo visų formų teisminio įsikišimo, išskyrus atvejus, kai specializuotoji agentūra pati vienareikšmiškai atsisako imuniteto kuriuo nors atskiru atveju. Tačiau daroma prielaida, kad joks imuniteto atsisakymas netaikomas vykdomųjų veiksmų atžvilgiu.

5 skyrius

Specializuotųjų agentūrų patalpos neliečiamos. Specializuotųjų agentūrų nuosavybė ir turtas, kur ir kieno valdomas jis bebūtų, negali būti apieškomi, rekvizuojami, konfiskuojami, eksproprijuojami ar kokia nors kita forma jiems daroma įtaka vykdomosios, administracinės, teisminės ar įstatymų leidžiamosios valdžios veiksmais.

6 skyrius

Specializuotųjų agentūrų archyvai ir visi dokumentai, priklausantys joms ar jų valdomi, yra neliečiami, kur tie dokumentai bebūtų.

7 skyrius

Neribojamos jokia finansine kontrole, taisyklėmis ar moratoriumais:

- a) specializuotosios agentūros gali disponuoti bet kokios rūšies lėšomis, auksu ir valiuta bei atlikti operacijas sąskaitose bet kuria valiuta;
- b) specializuotosios agentūros gali pervesti savo lėšas, auksą arba valiutą iš vienos šalies į kitą arba bet kurios šalies ribose ir pakeisti bet kurią turimą valiutą bet kuria kita valiuta.

8 skyrius

Naudodamasi savo teisėmis, numatytomis ankstesniame 7 skyriuje, kiekviena specializuotoji agentūra tinkamai atsižvelgs į bet kuriuos valstybės, šios Konvencijos šalies, prašymus tiek, kiek, jos nuomone, į tokius prašymus gali būti atsižvelgta nepažeidžiant tos specializuotosios agentūros interesų.

9 skyrius

Specializuotosios agentūros už jų turtą, pajamas ir kitą nuosavybę:

- a) atleidžiamos nuo visų tiesioginių mokesčių, tačiau daroma prielaida, kad specializuotosios agentūros nesieks atleidimo nuo mokesčių, kurie tėra atlyginimas už teikiamas komunalines paslaugas;
- b) atleidžiamos nuo mūsto mokesčių už jų įvežamas ir išvežamas specializuotųjų agentūrų oficialiam naudojimui skirtas prekes, joms nėra taikomi importo ir eksporto draudimai bei apribojimai. Tačiau daroma prielaida, kad prekės, įvežamos taikant šias nuolaidas, nebus parduodamos šalyje, į kurią jos yra įvežtos, kitaip nei su tos šalies vyriausybe sutartomis sąlygomis;

c) atleidžiamos nuo maito mokesčių už įvežamus ar išvežamus specializuotųjų agentūrų leidinius, jiems nėra taikomi importo ir eksporto draudimai bei apribojimai.

10 skyrius

Nors specializuotosios agentūros paprastai nesiekia atleidimo nuo akcizo bei pardavimo mokesčių, įskaičiuojamų į parduodamo kilnojamojo ir nekilnojamojo turto kainą, tačiau tais atvejais, kai specializuotosios agentūros oficialiam naudojimui perka didelės vertės turtą, apmokestinatą ar apmokestinamą maito ar kitais mokesčiais, valstybės, šios Konvencijos šalys, visada, kai tai įmanoma, imasi atitinkamų administracinių priemonių atleisti jas nuo mokesčių mokėjimo arba grąžinti jau sumokėtą sumą.

IV straipsnis Ryšių lengvatos

11 skyrius

Kiekvienos specializuotosios agentūros oficialiam susižinojimui kiekvienos valstybės, šios Konvencijos šalies, teritorijoje yra suteikiamas ne mažiau palankus režimas nei tas, kurį šios valstybės vyriausybė suteikia bet kuriai kitai valstybei, įskaitant režimą, suteikiamą pastarosios diplomatinėms atstovybėms, pašto siuntų, telegramų, radiogramų, telefakso, telefono ir kitų ryšių priemonių pirmenybėms, įkainiams ir mokesčiams už jas, taip pat informacijos skelbimo spaudoje ir per radiją įkainiams.

12 skyrius

Specializuotųjų agentūrų oficiali korespondencija ir kiti oficialūs pranešimai necenzūruojami.

Specializuotosios agentūros turi teisę naudotis šifru bei gauti ir siųsti korespondenciją per kurjerius ar užantspauduotuose maišuose. Jiems suteikiami tokie patys imunitetai ir privilegijos, kaip ir diplomatiniais kurjeriams ar diplomatiniam paštui.

Šio skyriaus nuostatos netrukdo nustatyti papildomas saugumo priemones valstybės, šios Konvencijos šalies, ir specializuotosios agentūros susitarimu.

V straipsnis Valstybių narių atstovai

13 skyrius

Valstybių narių atstovai specializuotosios agentūros šaukiamuose posėdžiuose, atlikdami savo funkcijas bei vykdamai į posėdžio vietą ir atgal, naudojami šiomis privilegijomis ir imunitetais:

a) imunitetu nuo suėmimo ar sulaikymo ir asmeninio bagažo arešto, taip pat imunitetu nuo bet kokio teisminio įsikišimo dėl visko, kas jų pasakyta ar parašyta, ir dėl visų veiksmų, atliktų neviršijant jų turimų įgaliojimų;

b) visų raštų ir dokumentų neliečiamybė;

c) teisė naudotis šifru ir gauti raštus ar korespondenciją per kurjerius ar užantspauduotuose maišuose;

d) jų pačių ir jų sutuoktinių atleidimu nuo imigracijos apribojimų, užsieniečių registracijos ar viešosios tarnybos prievolės valstybėje, kurioje jie lankosi ar per kurią vyksta atlikdami savo funkcijas;

e) tomis pačiomis disponavimo valiuta ar jos keitimo lengvatomis, kurios yra suteikiamos užsienio valstybių atstovams laikinose tarnybinėse komandiruotėse;

f) tais pačiais imunitetais ir lengvatomis dėl asmeninio bagažo, kurie suteikiami atitinkamo rango diplomatinėms atstovybėms personalui.

14 skyrius

Siekiant užtikrinti visišką specializuotųjų agentūrų valstybių narių atstovų žodžio laisvę specializuotos agentūros sušauktuose posėdžiuose ir nepriklausomą tarnybinių pareigų atlikimą, imunitetas nuo bet kokio teisminio įsikišimo dėl visko, kas jų pasakyta ar parašyta, taip pat dėl visų jų veiksmų, atliktų vykdant tarnybines pareigas, toliau teikiamas ir tada, kai šie asmenys jau nebeatlieka tokių pareigų.

15 skyrius

Jei apmokestinimas kokios nors rūšies mokesčiais priklauso nuo gyvenamosios vietos, laiko tarpas, kurį specializuotųjų agentūrų valstybių narių atstovai specializuotosios agentūros sušauktuose posėdžiuose būna valstybėje narėje eidami savo tarnybines pareigas, neįskaitomas į gyvenimo toje šalyje laiką.

16 skyrius

Privilegijos ir imunitetai valstybių narių atstovams suteikiami ne tam, kad jie turėtų asmeninės naudos, o tam, kad jie galėtų nepriklausomai atlikti savo funkcijas specializuotosiose agentūrose. Todėl valstybė narė ne tik turi teisę, bet ir privalo atsisakyti savo atstovo imuniteto tais atvejais, kai, jos nuomone, imunitetas kliudytų vykdyti teisingumą ir kai jo galima atsisakyti nedarant žalos tikslui, dėl kurio tas imunitetas buvo suteiktas.

17 skyrius

13, 14 ir 15 skyrių nuostatos netaikomos santykiams tarp atstovo ir valstybės, kurios pilietis jis yra arba kurios atstovas jis yra ar buvo, valdžios institucijų.

VI straipsnis Pareigūnai

18 skyrius

Kiekviena specializuotoji agentūra nustato kategorijas pareigūnų, kuriems taikomos šio ir VIII straipsnių nuostatos. Ji perduoda šių pareigūnų sąrašą visų valstybių, šios Konvencijos šalių, taikančių jos nuostatas tai specializuotajai agentūrai, vyriausybėms bei Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui. Pareigūnų, įtrauktų į šį sąrašą, pavardės periodiškai pranešamos aukščiau minėtoms vyriausybėms.

19 skyrius

Specializuotųjų agentūrų pareigūnai:

- a) turi imunitetą nuo teisminio įsikišimo dėl visko, kas jų pasakyta ar parašyta, ir dėl visų veiksmų, atliktų neviršijant jų turimų įgaliojimų;
- b) atleidžiami nuo mokesčių už darbo užmokestį ir kitas išmokas, mokamas jiems specializuotųjų agentūrų tomis pačiomis sąlygomis, kurios taikomos Jungtinių Tautų pareigūnams;
- c) kartu su sutuoktiniais ir išlaikomais giminaičiais atleidžiami nuo imigracijos apribojimų ir užsieniečių registracijos;
- e) naudojami tomis pačiomis valiutos keitimo lengvatomis, kurios teikiamos atitinkamo rango diplomatinėms atstovybėms personalui;
- f) kartu su savo sutuoktiniais ir išlaikomais giminaičiais naudojami tokiomis pat repatriacijos lengvatomis, kokiomis naudojami atitinkamo rango diplomatinėms atstovybėms personalas tarptautinių krizių metu;
- g) turi teisę be maito mokesčio įvežti savo baldus ir turtą, pradėdami eiti pareigas atitinkamoje šalyje.

20 skyrius

Specializuotųjų agentūrų pareigūnai atleidžiami nuo viešosios tarnybos prievolės su sąlyga, kad valstybės, kurių piliečiai jie yra, taiko tokius atleidimus specializuotųjų agentūrų pareigūnams,

kurių pavardės dėl jų užimamų pareigų įtrauktos į sąrašą, sudarytą specializuotosios agentūros vadovo ir patvirtintą minėtos valstybės.

Jeigu kiti specializuotųjų agentūrų pareigūnai pašaukiami atlikti viešosios tarnybos prievolę, minėta valstybė, šiai specializuotajai agentūrai paprašius, tokį šaukimą laikinai atideda tiek, kiek yra būtina siekiant išvengti pagrindinio darbo pertrūkio.

21 skyrius

Be imunitetų ir privilegijų, nurodytų 19 ir 20 skyriuose, kiekvienos specializuotosios agentūros vadovas, įskaitant bet kurį pareigūną, veikiantį jo vardu šiam negalint atlikti pareigų, jų sutuoktiniai ir nepilnamečiai vaikai naudojami privilegijomis ir imunitetais, atleidimu nuo mokesčių ir lengvatomis, pagal tarptautinę teisę teikiamomis diplomatiniais atstovams.

22 skyrius

Privilegijos ir imunitetai suteikiami pareigūnams ginant specializuotųjų agentūrų interesus, o ne tam, kad jie turėtų asmeninės naudos. Kiekviena specializuotoji agentūra turi teisę ir pareigą atsisakyti imuniteto, suteikto bet kuriam pareigūnui, tais atvejais, kai, jos nuomone, imunitetas kliudytų vykdyti teisingumą ir jo galima atsisakyti nepažeidžiant tos specializuotosios agentūros interesų.

23 skyrius

Siekiant palengvinti tinkamą teisingumo vykdymo priežiūrą, užtikrinti policijos nurodymų vykdymą ir užkirsti kelią bet kokiam piktnaudžiavimui privilegijomis, imunitetais ir lengvatomis, paminėtomis šiame straipsnyje, kiekviena specializuotoji agentūra nuolat bendradarbiauja su atitinkamomis valstybių narių valdžios institucijomis.

VII straipsnis

Piktnaudžiavimas privilegijomis

24 skyrius

Jeigu bet kuri valstybė, šios Konvencijos šalis, mano, kad buvo piktnaudžiaujama šios Konvencijos pagrindu suteikta privilegija ar imunitetu, surengiamos tos valstybės ir suinteresuotos specializuotosios agentūros konsultacijos su tikslu nustatyti, ar buvo toks piktnaudžiavimas, ir, jeigu taip, imtis priemonių, kad toks piktnaudžiavimas daugiau nepasikartotų. Jeigu tokiomis konsultacijomis nebuvo pasiekta tai valstybei ir suinteresuotai specializuotajai agentūrai priimtino rezultato, klausimas dėl piktnaudžiavimo privilegija ar imunitetu buvimo perduodamas svarstyti Tarptautiniam Teismui vadovaujantis 32 skyriumi. Jeigu Tarptautinis Teismas nustato piktnaudžiavimo faktą, nukentėjusi dėl tokio piktnaudžiavimo valstybė, Konvencijos šalis, turi teisę sustabdyti tokios privilegijos ar imuniteto teikimą minėtai specializuotajai agentūrai jai apie tai pranešusi.

25 skyrius

1. Teritorinės valdžios institucijos nereikalauja valstybių narių atstovų specializuotosios agentūros sušauktuose posėdžiuose, atliekančių savo funkcijas bei vykstančių į posėdžio vietą ir atgal, bei pareigūnų, paminėtų 18 skyriuje, išvykti iš šalies, kurioje jie atlieka savo funkcijas, dėl bet kokios veiklos, atliekamos neviršijant jų turimų oficialių įgaliojimų. Tačiau jeigu toks asmuo piktnaudžiauja toje šalyje gyvenamosios vietos privilegija veiksmis, viršijančiais jam suteiktus įgaliojimus, tos šalies vyriausybė gali reikalauti išvykti iš šalies su sąlyga, kad:

2. i) Valstybių narių atstovai ar asmenys, turintys diplomatinį imunitetą pagal 21 skyrių, gali būti paprašyti išvykti iš šalies tik tokia diplomatine tvarka, kuri taikoma diplomatiniais atstovams, akredituotiems toje šalyje.

ii) Tokiam pareigūnui, kuriam netaikomi 21 skyriaus reikalavimai, negali būti nurodyta išvykti iš šalies, išskyrus tuos atvejus, kai tam pritaria tos šalies užsienio reikalų ministras,

pasikonsultavęs su suinteresuotos specializuotosios agentūros vadovu; ir, jeigu bet kokiam pareigūnui taikoma išsiuntimo procedūra, specializuotosios agentūros vadovas turi teisę dalyvauti tokiaame procese asmens, prieš kurį procesas yra pradėtas, pusėje.

VIII straipsnis **Leidimai**

26 skyrius

Specializuotųjų agentūrų pareigūnai turi teisę naudotis Jungtinių Tautų leidimais (*laissez-passer*) vadovaudamiesi administraciniais susitarimais tarp Jungtinių Tautų Generalinio sekretoriaus ir specializuotųjų agentūrų kompetentingų institucijų, kurioms gali būti suteikti specialūs įgaliojimai išduoti leidimus. Jungtinių Tautų Generalinis sekretorius praneša visoms valstybėms, šios Konvencijos šalims, apie kiekvieną tokį administracinį susitarimą.

27 skyrius

Valstybės, šios Konvencijos šalys, pripažįsta šiuos specializuotųjų agentūrų pareigūnams išduotus Jungtinių Tautų leidimus teisėtais kelionės dokumentais.

28 skyrius

Prašymai išduoti vizas, reikalingas asmenims, turintiems Jungtinių Tautų leidimus, pateikus pažymą, kad šie asmenys vyksta specializuotosios agentūros reikalais, turi būti išnagrinėti per kiek galima trumpesnę laiką. Be to, tokiems asmenims sudaromos sąlygos keliauti greitai.

29 skyrius

Lengvatos, analogiškos numatytoms 28 skyriuje, suteikiamos ekspertams ir kitiems asmenims, neturintiems Jungtinių Tautų leidimų, tačiau pateikusiems pažymą, kad jie vyksta specializuotosios agentūros reikalais.

30 skyrius

Generalinis sekretorius, Generalinio sekretoriaus padėjėjai ir Direktoriai, vykstantys su Jungtinių Tautų leidimais Jungtinių Tautų reikalais, naudojami diplomatiniais atstovams suteikiamomis lengvatomis.

Vadovams, vadovų pavaduotojams, departamentų vadovams ir kitiems pareigūnams, turintiems ne žemesnį negu specializuotųjų agentūrų departamento vadovo rangą, vykstantiems su Jungtinių Tautų leidimais specializuotųjų agentūrų reikalais, suteikiamos tokios pat kelionės lengvatos, kaip ir atitinkamo rango diplomatinio atstovybių personalui.

IX straipsnis **Ginčų sprendimas**

31 skyrius

Kiekviena specializuotoji agentūra imsis priemonių, kad nustatytų tinkamus sprendimo būdus:

a) ginčų, kilusių dėl civilinių sutarčių, arba kitų privataus pobūdžio teisinių ginčų, kuriuose toji specializuotoji agentūra yra viena iš šalių;

b) ginčų, susijusių su tos specializuotosios agentūros pareigūnu, kuris pagal užimamas tarnybines pareigas naudoja imunitetu, jei to imuniteto nėra atsisakyta pagal 22 skyrių.

32 skyrius

Visi nesutarimai, kylantys dėl šios Konvencijos aiškinimo ar taikymo, perduodami nagrinėti Tarptautiniam Teismui, išskyrus atvejus, kai šalys susitaria juos spręsti kitu būdu. Tuo atveju, kai kyla prieštaravimų tarp specializuotosios agentūros ir valstybės narės, vadovaujantis Įstatų 96

straipsniu, Teismo Statuto 65 straipsniu ir taikytinomis Jungtinių Tautų ir šios specializuotosios agentūros susitarimo nuostatomis, yra kreipiamasi su prašymu pateikti konsultacinę išvadą bet kuriuo susijusiu teisiniu klausimu. Šalys pripažįsta, kad Teismo išvada yra galutinė.

X straipsnis

Priedai ir taikymas atskiroms specializuotosioms agentūroms

33 skyrius

Kiekvienai specializuotajai agentūrai tipinės nuostatos turi būti taikomos su pakeitimais, numatytais galutiniame (ar peržiūrėtame) priedo tekste, kurį ta agentūra perdavė pagal 36 ir 38 skyrius.

34 skyrius

Konvencijos nuostatos kiekvienai specializuotajai agentūrai turi būti aiškinamos atsižvelgiant į šios agentūros įstatuose numatytas funkcijas.

35 skyrius

1–9 priedų projektai rekomenduojami juose įvardytoms specializuotosioms agentūroms. Jei specializuotoji agentūra nėra įvardyta 1 skyriuje, Jungtinių Tautų Generalinis sekretorius perduoda šiai agentūrai priedo projektą, rekomenduotą Ekonominės ir Socialinės Tarybos.

36 skyrius

Galutinis kiekvieno priedo tekstas yra tas, kurį patvirtina atitinkama specializuotoji agentūra jos įstatuose numatyta tvarka. Priedo kopija, patvirtinta kiekvienos specializuotosios agentūros, šios agentūros perduodama Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui ir tokiu būdu pakeičia projektą, paminėtą 35 skyriuje.

37 skyrius

Ši Konvencija turi būti taikoma kiekvienai specializuotajai agentūrai nuo tada, kai ši perduoda Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui galutinį atitinkamo priedo tekstą ir praneša jam, kad priima tipines nuostatas su pakeitimais, numatytais tokiam priede, ir įsipareigoja laikytis 8, 18, 22, 23, 24, 31, 42 ir 45 skyrių (su tokiais 32 skyriaus pakeitimais, kurie yra būtini siekiant suderinti priedo galutinį tekstą su tos agentūros įstatais) ir bet kokių priedo nuostatų, numatančių šios agentūros įsipareigojimus, reikalavimų. Generalinis sekretorius perduoda visoms Jungtinių Tautų valstybėms narėms ir kitoms specializuotųjų agentūrų valstybėms narėms patvirtintus nuorašus visų priedų, kurie, savo ruožtu, buvo jam perduoti pagal šį skyrių, ir peržiūrėtus priedus, perduotus pagal 38 skyrių.

38 skyrius

Jeigu bet kuri specializuotoji agentūra, gavusi galutinį priedą pagal 36 skyrių, priima bet kokią pataisą jos įstatuose numatyta tvarka, šį pataisytą priedą ji perduoda Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui.

39 skyrius

Šios Konvencijos nuostatos jokių būdu neriboja ir nepažeidžia privilegijų ir imunitetų, kurie yra suteikti arba bus teikiami ateityje bet kurios valstybės bet kuriai specializuotajai agentūrai, dėl jos būstinės ar regioninio skyriaus buvimo tos valstybės teritorijoje. Ši Konvencija netrukdo sudaryti bet kokias valstybei, šios Konvencijos šaliai, su bet kuria specializuotąja agentūra papildomus susitarimus, pritaikančius šios Konvencijos nuostatas, išplečiančius ar siaurinančius ja suteiktas privilegijas ir imunitetus.

40 skyrius

Daroma prielaida, kad tipinės nuostatos su pakeitimais, numatytais galutiniam tekste priedo, kurį specializuotoji agentūra perdavė Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui vadovaudamasi 36 skyriumi (arba bet kokiame pataisytame priede, perduotame pagal 38 skyrių), atitinka tuo metu galiojančias specializuotosios agentūros įstatų nuostatas ir kad jei tam, kad šie įstatai atitiktų tipines nuostatas, yra būtina tų įstatų pataisa, tokia pataisa yra priimta ir įsigaliojusi tos agentūros įstatų numatyta tvarka prieš perduodant galutinį (arba peržiūrėtą) priedą.

Konvencija pati savaime nepanaikina ir nepakeičia jokių specializuotosios agentūros įstatų nuostatų ir jokių teisių ar įsipareigojimų, kuriuos specializuotoji agentūra gali kitoku būdu turėti, įgyti ar prisiimti.

XI straipsnis

Baigiamosios nuostatos

41 skyrius

Bet kurios Jungtinių Tautų valstybės narės ir (vadovaujantis 42 skyriumi) bet kurios valstybės, specializuotosios agentūros narės, prisijungimo procedūra atliekama Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui deponuojant prisijungimo dokumentus ir laikoma atlikta tą dieną, kurią buvo deponuoti prisijungimo dokumentai.

42 skyrius

Kiekviena suinteresuota specializuotoji agentūra perduoda šios Konvencijos tekstą kartu su atitinkamais priedais toms savo valstybėms narėms, kurios nėra Jungtinių Tautų valstybės narės, ir pakviečia jas prisijungti prie Konvencijos ir taikyti jos nuostatas tai agentūrai Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui arba specializuotosios agentūros vadovui deponuojant prisijungimo prie šios Konvencijos tai specializuotajai agentūrai dokumentus.

43 skyrius

Visos valstybės, šios Konvencijos šalys, savo prisijungimo dokumentuose turi nurodyti specializuotąją agentūrą ar agentūras, kurioms ji įsipareigoja taikyti šios Konvencijos nuostatas. Visos valstybės, šios Konvencijos šalys, gali vėliau raštišku pranešimu Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui įsipareigoti taikyti šios Konvencijos nuostatas vienai ar daugiau kitų specializuotųjų agentūrų. Toks pranešimas laikomas atliktu tą dieną, kai jį gauna Generalinis sekretorius.

44 skyrius

Ši Konvencija specializuotosios agentūros atžvilgiu įsigalioja kiekvienai valstybei, šios Konvencijos šaliai, nuo tada, kai ji turi būti taikoma tos specializuotosios agentūros atžvilgiu pagal 37 skyrių ir valstybė, šios Konvencijos šalis, pagal 43 skyrių įsipareigojo taikyti Konvencijos nuostatas tai agentūrai.

45 skyrius

Jungtinių Tautų Generalinis sekretorius praneša visoms Jungtinių Tautų valstybėms narėms bei visoms specializuotųjų agentūrų valstybėms narėms ir specializuotųjų agentūrų vadovams apie visų prisijungimo dokumentų deponavimą pagal 41 skyrių ir apie vėlesnius pranešimus, gautus pagal 43 skyrių. Specializuotosios agentūros vadovas praneša Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui ir atitinkamos agentūros valstybėms narėms apie bet kokius prisijungimo dokumentus, deponuotus jam pagal 42 skyrių.

46 skyrius

Daroma prielaida, kad kai prisijungimo dokumentai arba vėlesnis pranešimas deponuojamas bet kurios valstybės vardu, ši valstybė yra pasirengusi vykdyti šios Konvencijos sąlygas su

pakeitimais, numatytais prieduose, taikytinuose agentūroms, kurių atžvilgiu yra prisijungiama ar daromas pranešimas, vadovaudamasi savo vidaus teisės normomis.

47 skyrius

1. Vadovaudamosi šio skyriaus 2 ir 3 punktų nuostatomis, visos valstybės, šios Konvencijos šalys, įsipareigoja taikyti šią Konvenciją bet kuriai specializuotajai agentūrai, įvardytai jos prisijungimo dokumente arba vėlesniame pranešime, tol, kol tai agentūrai nebus pradėta taikyti pataisyta Konvencija arba priedas ir kol minėtoji valstybė nepriėmė tokios pataisytos Konvencijos arba jos priedo. Pataisytą priedą valstybės priima pranešdamos apie tai Jungtinių Tautų Generaliniam sekretoriui. Pranešimas laikomas padarytu tą dieną, kai jį gauna Generalinis sekretorius.

2. Tačiau kiekviena valstybė, šios Konvencijos šalis, kuri nėra arba nustoja buvusi specializuotosios agentūros nare, gali kreiptis raštišku pranešimu į Jungtinių Tautų Generalinį sekretorių ir suinteresuotos agentūros vadovą, informuodama apie savo ketinimą sustabdyti šios Konvencijos taikymą minėtai agentūrai nuo nurodytos dienos, bet ne anksčiau kaip praėjus trims mėnesiams nuo tokio pranešimo gavimo dienos.

3. Kiekviena valstybė, šios Konvencijos šalis, gali sustabdyti šios Konvencijos taikymą bet kuriai specializuotajai agentūrai, kuri nutraukia ryšius su Jungtinėmis Tautomis.

4. Jungtinių Tautų Generalinis sekretorius praneša kiekvienai valstybei, šios Konvencijos šaliai, apie bet koki pranešimą, perduotą jam remiantis šio skyriaus nuostatomis.

48 skyrius

Trečdalio valstybių, šios Konvencijos šalių, prašymu Jungtinių Tautų Generalinis sekretorius sušaukia konferenciją dėl jos peržiūrėjimo.

49 skyrius

Jungtinių Tautų Generalinis sekretorius perduoda šios Konvencijos nuorašus kiekvienai specializuotajai agentūrai ir kiekvienos Jungtinių Tautų valstybės narės vyriausybei.

PRIEDAI**I PRIEDAS
TARPTAUTINĖ DARBO ORGANIZACIJA**

Tipinės nuostatos Tarptautinei darbo organizacijai yra taikomos vadovaujantis šiomis nuostatomis:

1. V straipsnis (išskyrus 13 skyriaus c punktą) ir VII straipsnio 25 skyriaus 1 ir 2 i punktai yra taikomi Tarptautinio darbo biuro ir Vyriausiojo organo darbdavius ir darbininkus atstovaujantiems nariams bei jų pavaduotojams; tačiau pagal 16 skyrių tik Vyriausiasis organas gali atsisakyti bet kurio tokio nario imuniteto.

2. Privilegijos, imunitetai, atleidimai ir lengvatos, numatyti tipinių nuostatų 21 skyriuje, taip pat suteikiami bet kuriam Tarptautinio darbo biuro Generalinio direktoriaus pavaduotojui ir bet kuriam Tarptautinio darbo biuro Generalinio direktoriaus padėjėjui.

3. i) Ekspertams (jei jiems nėra taikomos VI straipsnio nuostatos), dirbantiems Organizacijos komitetuose arba vykdančiams jos pavedimus, suteikiamos šios privilegijos ir imunitetai tiek, kiek jie yra būtini veiksmingam jų funkcijų atlikimui, įskaitant laiką, praleistą kelionėse, susijusiose su darbu tokiuose komitetuose, arba atliekant pavedimus:

a) imunitetas nuo suėmimo ir jų asmeninio bagažo arešto;

b) imunitetas nuo bet kokio teisminio įsikišimo dėl visko, kas jų pasakyta ar parašyta, ir dėl visų veiksmų, atliktų neviršijant jų turimų įgaliojimų; toliau teikiamas ir tada, kai šie asmenys jau nebedirba Organizacijos komitetuose ir nebeatlieka jos pavedimų;

c) tos pačios disponavimo valiuta ar jos keitimo bei asmeninio bagažo lengvatos, kurios yra suteikiamos užsienio valstybių atstovams laikinose tarnybinėse komandiruotėse;

d) visų raštų ir dokumentų, susijusių su jų darbu Organizacijoje, neliečiamybė.

ii) Aukščiau minėtiems d ir 3 i punktais, turi būti taikomas tipinių nuostatų 12 skyriaus paskutiniu straipsniu įtvirtintas principas.

iii) Privilegijos ir imunitetai Organizacijos ekspertams yra suteikiami ginant Organizacijos interesus, o ne tam, kad atskiri asmenys turėtų asmeninės naudos. Organizacija turi teisę ir pareigą atsisakyti bet kurio eksperto imuniteto kiekvienu atveju, kai, jos nuomone, imunitetas kliudytų vykdyti teisingumą ir kai jo galima atsisakyti nepažeidžiant Organizacijos interesų.

**II PRIEDAS
JUNGTINIŲ TAUTŲ MAISTO IR ŽEMĖS ŪKIO ORGANIZACIJA**

Tipinės nuostatos Jungtinių Tautų Maisto ir žemės ūkio organizacijai (toliau vadinamai „Organizacija“) yra taikomos vadovaujantis šiomis nuostatomis:

1. V straipsnis ir VII straipsnio 25 skyriaus 1 ir 2 i punktai taikomi Organizacijos Tarybos Pirmininkui bei Asocijuotųjų valstybių narių atstovams, tačiau pagal 16 skyrių tik Organizacijos Taryba gali atsisakyti Pirmininko imuniteto.

2. I) Ekspertams (jei jiems nėra taikomos VI straipsnio nuostatos), dirbantiems Organizacijos komitetuose arba vykdančiams jos pavedimus, suteikiamos šios privilegijos ir imunitetai tiek, kiek jie yra būtini veiksmingam jų funkcijų atlikimui, įskaitant laiką, praleistą kelionėse, susijusiose su darbu tokiuose komitetuose, arba atliekant pavedimus:

a) imunitetas nuo suėmimo ir jų asmeninio bagažo arešto;

b) imunitetas nuo bet kokio teisminio įsikišimo dėl visko, kas jų pasakyta ar parašyta, ir dėl visų veiksmų, atliktų neviršijant jų turimų įgaliojimų, toliau teikiamas ir tada, kai šie asmenys jau nebedirba Organizacijos komitetuose ir nebeatlieka jos pavedimų;

c) tos pačios disponavimo valiuta ar jos keitimo bei asmeninio bagažo lengvatos, kurios yra suteikiamos užsienio valstybių atstovams laikinose tarnybinėse komandiruotėse;

d) visų raštų ir dokumentų, susijusių su jų darbu Organizacijoje, neliečiamybė bei teisė naudotis šifru ir gauti raštus ar korespondenciją per kurjerius ar užantspauduotuose maišuose susirašinėjant su Organizacija.

II) Aukščiau minėtiems d ir 3 I punktams, turi būti taikomas tipinių nuostatų 12 skyriaus paskutiniu straipsniu įtvirtintas principas.

III) Privilegijos ir imunitetai Organizacijos ekspertams yra suteikiami ginant Organizacijos interesus, o ne tam, kad atskiri asmenys turėtų asmeninės naudos. Organizacija turi teisę ir pareigą atsisakyti bet kurio eksperto imuniteto kiekvienu atveju, kai, jos nuomone, imunitetas kliudytų vykdyti teisingumą ir kai jo galima atsisakyti nepažeidžiant Organizacijos interesų.

3. Tipinių nuostatų 21 skyriuje numatytos privilegijos ir imunitetai, atleidimas nuo mokesčių ir lengvatos taip pat suteikiami Organizacijos Generalinio Direktorius pavaduotojui bei Organizacijos Generalinio Direktorius padėjėjams.

III PRIEDAS TARPTAUTINĖ CIVILINĖS AVIACIJOS ORGANIZACIJA

Tipinės nuostatos Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijai (toliau vadinamai „Organizacija“) yra taikomos vadovaujantis šiomis nuostatomis:

1. Tipinių nuostatų 21 skyriuje numatytos privilegijos ir imunitetai, atleidimas nuo mokesčių ir lengvatos taip pat suteikiami Organizacijos Tarybos pirmininkui.

2. I) Ekspertams (jei jiems nėra taikomos VI straipsnio nuostatos), dirbantiems Organizacijos komitetuose arba vykdančiams jos pavedimus, suteikiamos šios privilegijos ir imunitetai tiek, kiek jie yra būtini veiksmingam jų funkcijų atlikimui, įskaitant laiką, praleistą kelionėse, susijusiose su darbu tokiuose komitetuose, arba atliekant pavedimus:

a) imunitetas nuo suėmimo ir jų asmeninio bagažo arešto;

b) imunitetas nuo bet kokio teismo įsikišimo dėl visko, kas jų pasakyta ar parašyta, ir visų veiksmų, atliktų neviršijant jų turimų įgaliojimų, atžvilgiu toliau teikiamas ir tada, kai šie asmenys jau nebedirba Organizacijos komitetuose ir nebeatlieka jos pavedimų;

c) tos pačios disponavimo valiuta ar jos keitimo bei asmeninio bagažo lengvatos, kurios yra suteikiamos užsienio valstybių atstovams laikinose tarnybinėse komandiruotėse;

d) visų raštų ir dokumentų, susijusių su jų darbu Organizacijoje, neliečiamybė.

II) Aukščiau minėtiems d ir 3 I punktams turi būti taikomas tipinių nuostatų 12 skyriaus paskutiniu straipsniu įtvirtintas principas.

III) Privilegijos ir imunitetai Organizacijos ekspertams yra suteikiami ginant Organizacijos interesus, o ne tam, kad atskiri asmenys turėtų asmeninės naudos. Organizacija turi teisę ir pareigą atsisakyti bet kurio eksperto imuniteto kiekvienu atveju, kai, jos nuomone, imunitetas kliudytų vykdyti teisingumą ir kai jo galima atsisakyti nepažeidžiant Organizacijos interesų.

IV PRIEDAS JUNGTINIŲ TAUTŲ ŠVIETIMO, MOKSLO IR KULTŪROS ORGANIZACIJA

Tipinės nuostatos Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijai (toliau vadinamai „Organizacija“) yra taikomos vadovaujantis šiomis nuostatomis:

1. V straipsnis ir VII straipsnio 25 skyriaus 1 ir 2 i punktai taikomi Organizacijos Konferencijos pirmininkui ir visiems Valdybos nariams, jų pavaduotojams ir patarėjams, tačiau pagal 16 skyrių tik Valdyba gali atsisakyti Valdybos darbuotojų imuniteto.

2. Organizacijos Generalinis Direktorius, jo sutuoktiniai ir nepilnamečiai vaikai taip pat naudojami privilegijomis ir imunitetais, atleidimu nuo mokesčių ir lengvatomis, teikiamomis diplomatiniais atstovams pagal tarptautinę teisę, kurios užtikrinamos kiekvienos specializuotosios agentūros vadovui vadovaujantis Konvencijos VI straipsnio 21 skyriumi.

3. I) Ekspertams (jei jiems nėra taikomos VI straipsnio nuostatos), dirbantiems Organizacijos komitetuose arba vykdančiams jos pavedimus, suteikiamos šios privilegijos ir

imunitetai tiek, kiek jie yra būtini veiksmingam jų funkcijų atlikimui, įskaitant laiką, praleistą kelionėse, susijusiose su darbu tokiuose komitetuose, arba atliekant pavedimus:

- a) imunitetas nuo suėmimo ir jų asmeninio bagažo arešto;
- b) imunitetas nuo bet kokio teisminio įsikišimo dėl visko, kas jų pasakyta ar parašyta, ir dėl visų veiksmų, atliktų neviršijant jų turimų įgaliojimų, toliau teikiamas ir tada, kai šie asmenys jau nebedirba Organizacijos komitetuose ir nebeatlieka jos pavedimų;
- c) tos pačios disponavimo valiuta ar jos keitimo bei asmeninio bagažo lengvatos, kurios yra suteikiamos užsienio valstybių atstovams laikinose tarnybinėse komandiruotėse.

III) Privilegijos ir imunitetai Organizacijos ekspertams yra suteikiami ginant Organizacijos interesus, o ne tam, kad atskiri asmenys turėtų asmeninės naudos. Organizacija turi teisę ir pareigą atsisakyti bet kurio eksperto imuniteto kiekvienu atveju, kai, jos nuomone, imunitetas kliudytų vykdyti teisingumą ir kai jo galima atsisakyti nepažeidžiant Organizacijos interesų.

V PRIEDAS

TARPTAUTINIS VALIUTOS FONDAS

Tarptautiniam valiutos fondui (toliau vadinamam „Fondu“) Konvencija (įskaitant šį priedą) yra taikoma vadovaujantis šiomis nuostatomis:

1. Tipinių nuostatų 32 skyrius taikomas tik kilus nesutarimams dėl aiškinimo ar taikymo privilegijų ir imunitetų, kurie yra suteikiami Fondui išimtinai pagal šią Konvenciją ir nėra numatyti tarp tų, kurių Fondas gali reikalauti pagal savo steigimo sutartį arba kitu pagrindu.

2. Konvencijos (įskaitant šį priedą) nuostatos nepakeičia arba nereikalauja pakeisti Fondo steigimo sutarties ir jų taikymo bei nepažeidžia ir neapriboja jokių teisių, imunitetų, privilegijų ar atleidimo nuo mokesčių, suteiktų Fondui arba bet kuriam jo nariui, valdytojams, atsakingiesiems direktoriams, pavaduotojams, pareigūnams ar tarnautojams Fondo steigimo sutartimi arba bet koku Fondo valstybės narės įstatymu ar kitu teisės aktu, arba kurio nors tokios narės politinio padalinio ar kitokiu būdu.

VI PRIEDAS

TARPTAUTINIS REKONSTRUKCIJOS IR PLĖTROS BANKAS

Tarptautiniam rekonstrukcijos ir plėtros bankui (toliau vadinamam „Banku“) Konvencija (įskaitant šį priedą) yra taikoma vadovaujantis šiomis nuostatomis:

1. 4 skyrius keičiamas tokia nuostata:

„Ieškiniai Bankui gali būti pateikti tik teismui, kompetentingam spręsti bylas tos Banko narės teritorijoje, kurioje Bankas turi atstovybę, yra paskyręs atstovą, įgaliotą priimti šaukimą į teismą ar pranešimą apie bylos nagrinėjimą teisme arba garantavo atvykimą į teismo posėdį. Tačiau į teismą negali kreiptis valstybės narės arba jas atstovaujantys asmenys arba asmenys, pateikiantys regresinį reikalavimą. Banko nuosavybė ir turtas, kur ir kieno valdomas jis bebūtų, negali būti konfiskuojamas, areštuojamas, į jį negali būti nukreipti vykdomieji veiksmai iki galutinio teismo sprendimo paskelbimo Bankui.

2. Tipinių nuostatų 32 skyrius taikomas tik kilus nesutarimams dėl aiškinimo ar taikymo privilegijų ir imunitetų, kurie yra suteikiami Bankui išimtinai pagal šią Konvenciją ir nėra numatyti tarp tų, kurių Bankas gali reikalauti pagal savo steigimo sutartį arba kitu pagrindu.

3. Konvencijos (įskaitant šį priedą) nuostatos nepakeičia arba nereikalauja pakeisti Banko steigimo sutarties ir jos taikymo bei nepažeidžia ir neapriboja jokių teisių, imunitetų, privilegijų ar atleidimo nuo mokesčių, suteiktų Bankui arba bet kuriam jo nariui, valdytojams, atsakingiesiems direktoriams, pavaduotojams, pareigūnams ar tarnautojams Banko steigimo sutartimi arba bet koku Banko valstybės narės įstatymu ar kitu teisės aktu, arba kurio nors tokios narės politinio padalinio ar kitokiu būdu.

VII PRIEDAS

PASAULINĖ SVEIKATOS APSAUGOS ORGANIZACIJA

Tipinės nuostatos Pasaulinei sveikatos apsaugos organizacijai (toliau vadinamai „Organizacija“) yra taikomos su šiais pakeitimais:

1. V straipsnis ir VII straipsnio 25 skyriaus 1 ir 2 i punktai taikomi asmenims, dirbantiems Organizacijos Valdybai, jų pavaduotojams ir patarėjams, tačiau pagal 16 skyrių tik Taryba gali atsisakyti bet kurio tokio asmens imuniteto.

2. I) Ekspertams (jei jiems nėra taikomos VI straipsnio nuostatos), dirbantiems Organizacijos komitetuose arba vykdantiems jos pavedimus, suteikiamos šios privilegijos ir imunitetai tiek, kiek jie yra būtini veiksmingam jų funkcijų atlikimui, įskaitant laiką, praleistą kelionėse, susijusiose su darbu tokiuose komitetuose, arba atliekant pavedimus:

- a) imunitetas nuo suėmimo ir jų asmeninio bagažo arešto;
- b) imunitetas nuo bet kokio teisminio įsikišimo dėl visko, kas jų pasakyta ar parašyta, ir dėl visų veiksmų, atliktų neviršijant jų turimų įgaliojimų, toliau teikiamas ir tada, kai šie asmenys jau nebedirba Organizacijos komitetuose ir nebeatlieka jos pavedimų;
- c) tos pačios disponavimo valiuta ar jos keitimo bei asmeninio bagažo lengvatos, kurios yra suteikiamos užsienio valstybių atstovams laikinose tarnybinėse komandiruotėse;
- d) visų raštų ir dokumentų neliečiamybė;
- e) teisė naudotis šifru ir gauti raštus ar korespondenciją per kurjerius ar užantspauduotuose maišuose susirašinėjant su Pasauline sveikatos apsaugos organizacija.

II) Aukščiau b ir e punktuose minėtos privilegijos ir imunitetai suteikiami asmenims, dirbantiems Organizacijos Patariamąsiose ekspertų grupėse, vykdantiems su šiomis pareigomis susijusias funkcijas.

III) Privilegijos ir imunitetai Organizacijos ekspertams yra suteikiami ginant Organizacijos interesus, o ne tam, kad atskiri asmenys turėtų asmeninės naudos. Organizacija turi teisę ir pareigą atsisakyti bet kurio eksperto imuniteto kiekvienu atveju, kai, jos nuomone, imunitetas kliudytų vykdyti teisingumą ir kai jo galima atsisakyti nepažeidžiant Organizacijos interesų.

3. V straipsnis ir VII straipsnio 25 skyriaus 1 ir 2 i punktai taikomi pagal Organizacijos Konstitucijos 8 ir 47 straipsnius Organizacijos veikloje dalyvaujančių Asocijuotųjų valstybių narių atstovams.

4. Tipinių nuostatų 21 skyriuje numatytos privilegijos ir imunitetai, atleidimas nuo mokesčių ir lengvatos taip pat suteikiamos Organizacijos Generalinio direktoriaus pavaduotojui, Generalinio direktoriaus padėjėjui bei Organizacijos regioniniam direktoriui.

VIII PRIEDAS PASAULINĖ PAŠTO SĄJUNGA

Tipinės nuostatos taikomos be pakeitimų.

IX PRIEDAS TARPTAUTINĖ TELEKOMUNIKACIJŲ SĄJUNGA

Tipinės nuostatos taikomos be pakeitimų.

X PRIEDAS TARPTAUTINĖ PABĖGĖLIŲ ORGANIZACIJA*

XI PRIEDAS TARPTAUTINĖ METEOROLOGIJOS ORGANIZACIJA

Tipinės nuostatos taikomos be pakeitimų.

XII PRIEDAS TARPTAUTINĖ JŪRŲ ORGANIZACIJA

1. Tipinių nuostatų 4 straipsnio 21 skyriuje numatytos privilegijos ir imunitetai, atleidimas nuo mokesčių ir lengvatos, taip pat suteikiami Organizacijos Generaliniam sekretoriui, jo pavaduotojui ir Saugos jūroje komiteto sekretoriui su sąlyga, kad valstybės narės, kurių teritorijoje yra įsikūrusi Organizacijos būstinė, gali netaikyti tipinių nuostatų 4 straipsnio 21 skyriaus savo piliečiams.

2. a) Ekspertams (jei jiems nėra taikomos VI straipsnio nuostatos), dirbantiems Organizacijos komitetuose arba vykdantiems jos pavedimus, suteikiamos šios privilegijos ir imunitetai, tiek, kiek jie yra būtini veiksmingam jų funkcijų atlikimui, įskaitant laiką, praleistą kelionėse, susijusiose su darbu tokiuose komitetuose, arba atliekant pavedimus:

(i) imunitetas nuo suėmimo ir jų asmeninio bagažo arešto;

(ii) imunitetas nuo bet kokio teismo įsikišimo dėl visko, kas jų pasakyta ar parašyta, ir dėl visų veiksmų, atliktų neviršijant jų turimų įgaliojimų, toliau teikiamas ir tada, kai šie asmenys jau nebedirba Organizacijos komitetuose ir nebeatlieka jos pavedimų;

(iii) tos pačios disponavimo valiuta ar jos keitimo bei asmeninio bagažo lengvatos, kurios yra suteikiamos užsienio valstybių atstovams laikinose tarnybinėse komandiruotėse;

(iv) visų raštų ir dokumentų, susijusių su jų darbu Organizacijoje, neliečiamybė;

(v) teisė naudotis šifru ir gauti raštus ar korespondenciją per kurjerius ar užantspauduotuose maišuose susirašinėjant su Tarptautine Jūrų organizacija.

Aukščiau minėtiems 2 a iv ir v punktais turi būti taikomas tipinių nuostatų 12 skyriaus paskutiniu straipsniu įtvirtintas principas.

b) Privilegijos ir imunitetai Organizacijos ekspertams yra suteikiami ginant Organizacijos interesus, o ne tam, kad atskiri asmenys turėtų asmeninės naudos. Organizacija turi teisę ir pareigą atsisakyti bet kurio eksperto imuniteto kiekvienu atveju, kai, jos nuomone, imunitetas kliudytų vykdyti teisingumą ir kai jo galima atsisakyti nepažeidžiant Organizacijos interesų.

XIII PRIEDAS TARPTAUTINĖ FINANSŲ KORPORACIJA

Tarptautinei finansų korporacijai (toliau vadinamai „Korporacija“) Konvencija (įskaitant šį priedą) yra taikoma vadovaujantis šiomis nuostatomis:

1. 4 skyrius keičiamas tokia nuostata:

„Ieškiniai Korporacijai gali būti pateikti tik teismui, kompetentingam spręsti bylas tos valstybės narės teritorijoje, kurioje Korporacija turi atstovybę, yra paskyrusi atstovą, įgaliotą priimti šaukimą į teismą ar pranešimą apie bylos nagrinėjimą teisme arba garantavo atvykimą į teismo posėdį. Tačiau į teismą negali kreiptis valstybės narės arba jas atstovaujantys asmenys, arba asmenys, pateikiantys regresinį reikalavimą. Korporacijos nuosavybė ir turtas, kur ir kieno valdomas jis bebūtų, negali būti konfiskuojamas, areštuojamas, į jį negali būti nukreipti vykdomieji veiksmai iki galutinio teismo sprendimo paskelbimo Korporacijai.

2. Tipinių nuostatų 7 skyriaus b punktas taikomas Korporacijai vadovaujantis Korporacijos steigimo sutarties III straipsnio 5 skyriumi.

3. Korporacija savo nuožiūra gali atsisakyti pagal jos įstatų IV straipsnį teikiamų privilegijų ir imunitetų tiek, kiek, jos nuomone, yra būtina konkrečiomis aplinkybėmis.

4. Tipinių nuostatų 32 skyrius taikomas tik kilus nesutarimams dėl aiškinimo ar taikymo privilegijų ir imunitetų, kurie yra suteikiami Korporacijai išimtinai pagal šią Konvenciją ir nėra numatytos tarp tų, kurių Korporacija gali reikalauti pagal savo steigimo sutartį arba kitu pagrindu.

5. Konvencijos (įskaitant šį priedą) nuostatos nepakeičia arba nereikalauja pakeisti Korporacijos steigimo sutarties ir jos taikymo bei nepažeidžia ir neapriboja jokių teisių, imunitetų, privilegijų ar atleidimo nuo mokesčių, suteiktų Korporacijai arba bet kuriai jos narei, valdytojams, atsakingiesiems direktoriams, pavaduotojams, pareigūnams ar tarnautojams Korporacijos steigimo

sutartimi arba bet koku Korporacijos narės įstatymu ar kitu teisės aktu, arba kurio nors tokios narės politinio padalinio ar kitoku būdu.

XIV PRIEDAS TARPTAUTINĖ PLĖTROS ASOCIACIJA

Tarptautinei plėtros asociacijai (toliau vadinamai „Asociacija“) Konvencija (įskaitant šį priedą) yra taikoma vadovaujantis šiomis nuostatomis:

1. 4 skyrius keičiamas tokia nuostata:

„Ieškiniai Asociacijai gali būti pateikti tik teismui, kompetentingam spręsti bylas tos valstybės narės teritorijoje, kurioje Asociacija turi atstovybę, yra paskyrusi atstovą, įgaliotą priimti šaukimą į teismą ar pranešimą apie bylos nagrinėjimą teisme, arba garantavo atvykimą į teismo posėdį. Tačiau į teismą negali kreiptis valstybės narės arba jas atstovaujantys asmenys, arba asmenys, pateikiantys regresinį reikalavimą. Asociacijos nuosavybė ir turtas, kur ir kieno valdomas jis bebūtų, negali būti konfiskuojamas, areštuojamas, į jį negali būti nukreipti vykdomieji veiksmai iki galutinio teismo sprendimo paskelbimo Asociacijai.

2. Tipinių nuostatų 32 skyrius taikomas tik kilus nesutarimams dėl aiškinimo ar taikymo privilegijų ir imunitetų, kurie yra suteikiami Asociacijai išimtinai pagal šią Konvenciją ir nėra numatyti tarp tų, kurių Asociacija gali reikalauti pagal savo steigimo sutartį arba kitu pagrindu.

3. Konvencijos (įskaitant šį priedą) nuostatos nepakeičia arba nereikalauja pakeisti Asociacijos steigimo sutarties ir jos taikymo bei nepažeidžia ir neapriboja jokių teisių, imunitetų, privilegijų ar atleidimo nuo mokesčių, suteiktų Asociacijai arba bet kuriai jos narei, valdytojams, atsakingiesiems direktoriams, pavaduotojams, pareigūnams ar tarnautojams Asociacijos steigimo sutartimi arba bet koku Asociacijos narės įstatymu ar kitu teisės aktu, arba kurio nors tokios narės politinio padalinio ar kitoku būdu.

XV PRIEDAS PASAULINĖ INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS ORGANIZACIJA

Tipinės nuostatos Pasaulinei intelektinės nuosavybės organizacijai (toliau vadinamai „Organizacija“) yra taikomos su šiais pakeitimais:

1. Tipinių nuostatų 21 skyriuje numatytos privilegijos ir imunitetai, atleidimas nuo mokesčių ir lengvatos taip pat suteikiami Organizacijos Generalinio direktoriaus pavaduotojams.

2. a) Ekspertams (jei jiems nėra taikomos VI straipsnio nuostatos), dirbantiems Organizacijos komitetuose arba vykdančiams jos pavedimus, suteikiamos šios privilegijos ir imunitetai tiek, kiek jie yra būtini veiksmingam jų funkcijų atlikimui, įskaitant laiką, praleistą kelionėse, susijusiose su darbu tokiuose komitetuose, arba atliekant pavedimus:

i) imunitetas nuo suėmimo ir jų asmeninio bagažo arešto;

ii) imunitetas nuo bet kokio teisminio įsikišimo dėl visko, kas jų pasakyta ar parašyta, ir dėl visų veiksmų, atliktų neviršijant jų turimų įgaliojimų, toliau teikiamas ir tada, kai šie asmenys jau nebedirba Organizacijos komitetuose ir nebeatlieka jos pavedimų;

iii) tos pačios disponavimo valiuta ar jos keitimo bei asmeninio bagažo lengvatos, kurios yra suteikiamos užsienio valstybių atstovams laikinose tarnybinėse komandiruotėse;

iv) visų raštų ir dokumentų, susijusių su jų darbu Organizacijoje neliečiamybė;

v) teisė naudotis šifru ir gauti raštus ar korespondenciją per kurjerius ar užantspauduotuose maišuose susirašinėjant su Organizacija.

Aukščiau minėtiems iv ir v punktams turi būti taikomas tipinių nuostatų 12 skyriaus paskutiniu straipsniu įtvirtintas principas.

b) Privilegijos ir imunitetai Organizacijos ekspertams yra suteikiami ginant Organizacijos interesus, o ne tam, kad atskiri asmenys turėtų asmeninės naudos. Organizacija turi teisę ir pareigą atsisakyti bet kurio eksperto imuniteto kiekvienu atveju, kai, jos nuomone, imunitetas kliudytų vykdyti teisingumą ir kai jo galima atsisakyti nepažeidžiant Organizacijos interesų.

XVI PRIEDAS

TARPTAUTINIS ŽEMĖS ŪKIO PLĖTROS FONDAS

Tipinės nuostatos Tarptautiniam žemės ūkio plėtros fondui (toliau vadinamam „Fondu“) yra taikomos vadovaujantis šiomis nuostatomis:

1. Tipinių nuostatų 21 skyriuje numatytos privilegijos ir imunitetai, atleidimas nuo mokesčių ir lengvatos taip pat suteikiami Fondo Viceprezidentui.

2. I) Ekspertams (jei jiems nėra taikomos VI straipsnio nuostatos), dirbantiems Fondo komitetuose arba vykdantiems jos pavedimus, suteikiamos šios privilegijos ir imunitetai tiek, kiek jie yra būtini veiksmingam jų funkcijų atlikimui, įskaitant laiką, praleistą kelionėse, susijusiose su darbu tokiuose komitetuose, arba atliekant pavedimus:

- a) imunitetas nuo suėmimo ir jų asmeninio bagažo arešto;
- b) imunitetas nuo bet kokio teismo įsikišimo dėl visko, kas jų pasakyta ar parašyta, ir dėl visų veiksmų, atliktų neviršijant jų turimų įgaliojimų, toliau teikiamas ir tada, kai šie asmenys jau nebedirba Fondo komitetuose ir nebeatlieka jo pavedimų;
- c) tos pačios disponavimo valiuta ar jos keitimo bei asmeninio bagažo lengvatos, kurios yra suteikiamos užsienio valstybių atstovams laikinose tarnybinėse komandiruotėse;
- d) visų raštų ir dokumentų, susijusių su jų darbu Fonde neliečiamybė bei teisė naudotis šifru ir gauti raštus ar korespondenciją per kurjerius ar užantspauduotuose maišuose susirašinėjant su Fondu.

II) Aukščiau minėtiems d ir 2 I punktams turi būti taikomas tipinių nuostatų 12 skyriaus paskutiniu straipsniu įtvirtintas principas.

III) Privilegijos ir imunitetai Fondo ekspertams yra suteikiami ginant Fondo interesus, o ne tam, kad atskiri asmenys turėtų asmeninės naudos. Fondas turi teisę ir pareigą atsisakyti bet kurio eksperto imuniteto kiekvienu atveju, kai, jo nuomone, imunitetas kliudytų vykdyti teisingumą ir kai jo galima atsisakyti nepažeidžiant Fondo interesų.

XVII PRIEDAS

JUNGTINIŲ TAUTŲ PRAMONĖS PLĖTROS ORGANIZACIJA

Tipinės nuostatos Jungtinių Tautų pramonės plėtros organizacijai (toliau vadinamai „Organizacija“) yra taikomos su šiais pakeitimais:

1. a) Ekspertams (jei jiems nėra taikomos VI straipsnio nuostatos), dirbantiems Organizacijos komitetuose arba vykdantiems jos pavedimus, suteikiamos šios privilegijos ir imunitetai tiek, kiek jie yra būtini veiksmingam jų funkcijų atlikimui, įskaitant laiką, praleistą kelionėse, susijusiose su darbu tokiuose komitetuose, arba atliekant pavedimus:

- i) imunitetas nuo sulaikymo ar suėmimo ir jų asmeninio bagažo arešto;
- ii) imunitetas nuo bet kokio teismo įsikišimo dėl visko, kas jų pasakyta ar parašyta, ir dėl visų veiksmų, atliktų neviršijant jų turimų įgaliojimų, toliau teikiamas ir tada, kai šie asmenys jau nebedirba Organizacijos komitetuose ir nebeatlieka jos pavedimų;
- iii) tos pačios disponavimo valiuta ar jos keitimo bei asmeninio bagažo lengvatos, kurios yra suteikiamos užsienio valstybių atstovams laikinose tarnybinėse komandiruotėse;
- iv) visų raštų ir dokumentų neliečiamybė;
- v) teisė naudotis šifru ir gauti raštus ar korespondenciją per kurjerius ar užantspauduotuose maišuose susirašinėjant su Organizacija.

b) Aukščiau minėtiems 1 skyriaus iv ir v punktams turi būti taikomas tipinių nuostatų 12 skyriaus paskutiniu straipsniu įtvirtintas principas.

c) Privilegijos ir imunitetai Organizacijos ekspertams yra suteikiami ginant Organizacijos interesus, o ne tam, kad atskiri asmenys turėtų asmeninės naudos. Organizacija turi teisę ir pareigą atsisakyti bet kurio eksperto imuniteto kiekvienu atveju, kai, jos nuomone, imunitetas kliudytų vykdyti teisingumą ir kai jo galima atsisakyti nepažeidžiant Organizacijos interesų.

2. Tipinių nuostatų 21 skyriuje numatytos privilegijos ir imunitetai, atleidimas nuo mokesčių ir lengvatos taip pat suteikiamos bet kuriam Organizacijos Generalinio direktoriaus pavaduotojui.
